

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации
Золотайко Анастасии Игоревны
«МЕТАФОРИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ОБРАЗА
ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ В НЕИНСТИТУЦИОНАЛЬНОМ
ПОЛИЦЕЙСКОМ ИНТЕРНЕТДИСКУРСЕ США И ВЕЛИКОБРИТАНИИ»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности
10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание (Екатеринбург, 2020)

Диссертация Анастасии Игоревны Золотайко представляет собой когнитивное исследование системы метафор, моделирующих образ современной полиции в общественном сознании американцев и британцев. **Актуальность** проведенного исследования обусловлена целым рядом экстра- и интралингвистических факторов. Прежде всего, рецензируемая работа выполнена в русле политической лингвистики, активно развивающегося в настоящее время направления языкознания. Политическая лингвистика позволяет соединить языковую и социально-политическую реальность, а это ставит перед исследователем сложные задачи разработки методологии, которая могла бы способствовать получению экспертного знания. Также в работе активно развиваются идеи дискурсивной лингвистики, которая объединяет текст, контекст и социальные факторы при исследовании речевой коммуникации. Именно к социальным факторам, получившим языковую актуализацию, производится обращение в диссертации, то есть раскрывается и реализуется проблематика, заданная возможностями широко востребованного ныне дискурс-анализа. Кроме этого, актуальность исследования обеспечивается решением поставленных задач на стыке дискурсивной и когнитивной парадигм. Свидетельством актуальности рецензируемой работы является и то, что в ней развиваются и реализуются идеи лингвокультурологии, направленной на поиск культурной специфики в единицах языка. Особо следует отметить анализ креолизованных текстов, который предполагает обращение к невербальной составляющей интернет-дискурса в виде визуальных образов, что можно квалифицировать как серьезную методологическую заявку автора в области семиотики в целом и лингвосемиотики в частности. Как еще один аспект актуальности следует расценивать анализ интернет-дискурса – практика свидетельствует, в настоящее время электронно-опосредованная коммуникация показывает вырывается заметно вперед. В связи с этим необходимо изучать ее особенности и принципы функционирования. Актуальность работы связана и с медиалингвистической составляющей исследования. Все это вместе взятое подтверждает актуальность работы А. И. Золотайко.

Объектом рецензируемого исследования служат метафорические словоупотребления и метафорические изображения полиции в

неинституциональном полицейском интернет-дискурсе США и Великобритании. **Предметную область** диссертации составляют особенности вербальной и визуальной репрезентации метафорического моделирования образа американской и британской полиции в неинституциональном полицейском интернет-дискурсе обеих стран [стр. 5 дисс.]. Авторская выборка **эмпирического материала** объемна и репрезентативна, она включает 6374 метафорических словоупотребления (США – 3263, Великобритания – 3111), а также 641 изображение (США – 397, Великобритания – 244), содержащее визуальные метафоры со сферой-мишенью «полиция». Диссертант анализирует комментарии, посвященные деятельности правоохранительных органов, опубликованные в электронных изданиях и на форумах, а также к видеосюжетам на английском языке в период с 2014 по 2019 год. При этом диссертант отдавала предпочтение пользующимся доверием, а потому популярным и посещаемым изданиям, которые, анализируя деятельность полиции обеих стран, публикуют статистические данные, выкладки и новостные сводки, (*The New York Times, The Guardian, PoliceOne, PoliceBeat, PoliceMag, The Huffington Post, Police.UK, Police Professional, The Billboard, Police Federation*, а также медиаканалы хостингового сайта *YouTube* и др.).

На основе анализа отобранного текстового материала автор ставит **цель** выявить общие черты и национальную специфику метафорических моделей, представляющих образ американской и британской полиции в неинституциональном полицейском интернет-дискурсе (стр. 4 дисс.).

Новизна рецензируемой диссертационной работы обусловлена характеристикой особенностей как вербальной, так и визуальной репрезентации соответствующих метафорических моделей в американской и британской интернет-коммуникации. В результате исследования (1) создана и представлена типология сфер-источников метафорических моделей представления полиции Великобритании и США; (2) установлена фрейм-слоговая структура ведущих метафорических моделей; (3) идентифицированы истоки исследуемых единиц, а также временные периоды, в которые происходили явления и события, повлекшие за собой широкий общественный резонанс в неинституциональном полицейском интернет-дискурсе; (4) выявлены существенные различия в метафорическом представлении полиции США и Великобритании, несмотря на общность определенных культурно-исторических и экономических реалий, (5) обнаружено, что в представлении американской и британской полиции вербальная метафора в отличие от визуальной отражает больше сходств количественного и содержательного характера; (6) установлено, что не все модели в равной степени могут подвергаться визуализации.

Всё вышперечисленное обеспечивает **теоретическую значимость и практическую ценность** выполненного диссертационного сочинения.

Теоретическая значимость работы определяется ее вкладом в развитие методологии проведения сравнительно-сопоставительного и типологического исследования, дискурс-анализа, теории метафоры, прагмалингвистики,

лингвосемиотики, социолингвистики, медиалингвистики, медиастилистики, лингвокультурологии. В работе предложена и апробирована шестиступенчатая методика поэтапного исследования метафоры в креолизованных текстах, которая может быть с успехом экстраполирована на исследования подобного плана. Кроме того, в диссертации предлагается методика работы с лингвосемиотическими знаками, что чрезвычайно актуально для дальнейшей разработки и уточнения методологии соответствующих дискурсивных исследований.

Практическая значимость рецензируемой диссертации состоит в том, что материал и полученные результаты могут найти применение при подготовке теоретических курсов по типологии, введению в языкознание, общему языкознанию, методологии лингвистических исследований, теории коммуникации, интерпретации текста, стилистике, в разработке спецкурсов и спецсеминаров лингвистического цикла по медиа-, интернет- и политической лингвистике, а также теории дискурса и дискурсивного анализа. Необходимо отметить междисциплинарный ракурс проведенного исследования, поскольку его результаты могут быть интересны специалистам многих областей – журналистики, социологии, политологии, PR. Весьма полезными полученные данные могут оказаться представителям различных социальных институтов общества. В этом плане потенциал работы бесспорен и велик.

Переходя непосредственно к анализу диссертационного исследования, следует отметить прозрачность и логичность структуры работы, ее соответствие поставленной цели и обозначенным задачам. Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы. Общий объем диссертации составляет 246 страниц печатного текста. Во введении аргументируется выбор темы, обосновывается её актуальность и научная новизна, формулируются цель и задачи, отражается теоретико-методологическая база исследования, отмечается степень разработанности проблематики, определяются выносимые на защиту положения, приводятся данные об апробации полученных результатов, раскрывается теоретическая значимость и практическая ценность диссертации.

В первой главе «ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ МЕТАФОРИЧЕСКОГО ОБРАЗА ПОЛИЦИИ» перед диссертантом стоит сложнейшая задача, не впадая в эклектику, связать воедино понятия, относящиеся к различным актуальным направлениям современной лингвистики. Прежде всего, диссертант раскрывает институциональные признаки полиции как социального института. Так, в работе отмечены правоохранительная и правоприменительная функции полиции, поднята проблема доверия общества к полиции как социальному институту. Далее автор останавливается на понятиях *концепт* и *метафора*, методологически значимых для анализа концептуальной метафоры. Теоретический фундамент работы составляет и аппарат дискурсологии и интернет-лингвистики. Автор предлагает определение и разрабатывает структуру неинституционального полицейского

интернет-дискурса на основе субъектного подхода к выделению дискурса. Диссертант представляет методику анализа концептуальной и визуальной метафоры, а также приводит данные о количественном соотношении выделенных метафорических моделей.

Рецензируемая работа особенно сильна своей исследовательской частью, которая пронизывает практически всю работу. В частности, вторая глава «ВЕРБАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МЕТАФОРЫ В НЕИНСТИТУЦИОНАЛЬНОМ ПОЛИЦЕЙСКОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ США И ВЕЛИКОБРИТАНИИ» содержит подробное описание языковых средств экспликации метафоры в изучаемом типе дискурса. В ней рассматриваются наиболее частотные и доминантные метафоры, объединенные по принципу принадлежности к определенной исходной понятийной сфере (сфере-источнику метафорического переноса).

В третьей главе «ВИЗУАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МЕТАФОРЫ В НЕИНСТИТУЦИОНАЛЬНОМ ПОЛИЦЕЙСКОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ США И ВЕЛИКОБРИТАНИИ», как явствует из названия, раскрываются особенности актуализации изучаемой метафоры на иконическом уровне.

Каждая глава завершается выводами. В заключении подводятся итоги проведенного исследования и намечаются перспективы дальнейшего изучения рассматриваемого вопроса. В работе имеются многочисленные схемы, рисунки, таблицы, которые облегчают восприятие и служат визуализации обсуждаемого материала (стр. 19, 28, 33, 34, 42, 45 дисс. и т. д.).

Общая идея рецензируемого исследования ясна, ее концептуальное воплощение не вызывает сомнений, каждая из трех глав диссертации вносит необходимый вклад в обоснование девяти защищаемых положений (см. стр. 8-9 дисс.). Положения, выносимые на защиту, достаточно аргументированы. В диссертации обработан и описан актуальный для современной лингвистической науки фрагмент языковой реальности, убедительно доказан избранный для исследования подход, апробирована авторская методика. Следует особо подчеркнуть наличие количественных данных, которыми подкреплены выводы. Цель, заявленная автором, достигнута, задачи решены. В качестве еще одного несомненного достоинства рецензируемой диссертации необходимо отметить хороший язык и стиль. Библиографический список содержит 258 наименований современных и классических работ в избранной области (причем 200 из них составляют труды на иностранных языках). В работе представлены источники практического материала (стр. 231-244 дисс.), объемный список – еще одно неопровержимое свидетельство широты эмпирической базы. Вкупе с пошагово разработанной методологией все это приводит к получению непротиворечивых и валидных результатов.

Положительно оценивая методологию, ход и логику исследования, стиль изложения и структуру диссертационной работы, обоснованность и новизну выводов, к которым приходит автор, тем не менее, хотелось бы остановиться на позициях, которые вызывают некоторые вопросы и/или сомнения и потому заслуживают отдельного комментария со стороны автора.

В этом отношении можно выделить два блока вопросов, нуждающихся в уточнении: понятийно-теоретический и методологически-интерпретационный.

1). Понятийно-теоретический блок включает несколько моментов, которые требуют авторского комментария. На стр. 3 дисс. автор пишет о том, что в работе проводится когнитивное исследование «метафор, моделирующих образ современной полиции в общественном сознании граждан США и Великобритании». В качестве материала исследования автор использует интернет-дискурс. Возникает вопрос, как автор в таком случае определяет общественное сознание, какая часть общественного сознания находит средства экспликации в интернет-коммуникации и, в конечном итоге, можно ли считать, что неинституциональный интернет-дискурс отражает всю многоплановость и многосторонность общественного сознания? С другой стороны, на стр. 30-32 дисс. автор рассуждает об общественном мнении. Насколько общественное мнение совпадает с неинституциональным интернет-дискурсом?

Следующий вопрос касается понятия концепта. Автор констатирует, что «концепт – это означенный в языке образ, символ, идея» (стр. 20 дисс.). Представляется, что в современной концептологии есть более точные определения данного феномена. Кроме того, далее в первой главе (стр. 33 дисс.) диссертант дает определение образа и приводит его структуризацию, таким образом понятия концепта и образа сливаются, что предполагает дальнейшую элиминацию одного из терминов (что спорно). Как все же соотносятся концепт и образ в авторском понимании?

На стр. 25 дисс. соискатель дает рабочее определение интернет-дискурса, который предполагает письменную форму языка, используемую в электронной коммуникации и обладающую «ярко выраженным эмоционально-оценочным потенциалом, а также рядом уникальных свойств лингвистического и структурного характера: склонности к трансформациям, сокращениям, привлечению средств текстовой экспрессии, сращению вербальных и невербальных каналов трансляции информации». Почему автор настаивает на эмоционально-оценочном потенциале интернет-дискурса? Разве это сущностная характеристика интернет-дискурса? А если речь идет о жесткой новости, аналитической заметке в рамках интернет-дискурса?

2). Представляется, что для более полного понимания концепта [POLICE] (в классическом лексикологическом смысле как понятие, что предполагает термин *concept* в англоязычной лингвистике) нужно было обратиться еще и к данным англо-английских толковых словарей. Англо-английские словари и дефинитивный анализ были бы полезны для работы с лексическими единицами. Так, когда автор производит анализ лексем, не упоминается ни один англо-английский словарь (например, стр. 57 дисс.: Лексема «рабы» обладает следующими прагматическими смыслами: угнетаемые люди, афроамериканцы в подчинении.). Хотелось бы привести дефиницию из словаря Merriam Webster 1: a person held in servitude as the chattel

of another; 2: one that is completely subservient to a dominating influence; 3: a device (such as the printer of a computer) that is directly responsive to another; 4: DRUDGE, TOILER [<https://www.merriam-webster.com/dictionary/slave>]. В таком случае как доказать авторскую интерпретацию (афроамериканцы в подчинении)? Здесь и при анализе других примеров каким образом автор выделяла прагматические смыслы, на какой основе, руководствуясь чем? Представляется, что весьма полезными могли бы оказаться словарь Г. В. Чернова «Американа», словарь культурной грамотности Хирша и другие лингвострановедческие и лингвокультурологические словари. Кроме того, было бы полезно воспользоваться известным словарем метафор (Wilkinson P.R. *Thesaurus of Traditional English Metaphors*. – London, New York: Routledge, 1992. XIII, 777 p.). В этом отношении хотелось бы отметить, что библиографический список данной диссертации вызывает всяческое уважение. Однако при этом в нем отсутствуют лексикографические издания. Нет сомнений, что автор использовала их – так, на стр. 61 дисс. имеется ссылка на *Urban Dictionary*, но сам словарь в списках не значится.

На стр. 29 дисс. автор указывает на сложность работы с лингвокультурой. И с этим утверждением нельзя не согласиться. В свете такого понимания хотелось бы порекомендовать автору быть аккуратнее при интерпретации лингвокультурологического компонента. Так, пассаж со стр. 53 дисс. (*Примечательно также, что практически отсутствуют словоупотребления, ассоциирующие полицию Соединенного Королевства с убийцами, что позволяет сделать вывод о гуманности правоохранительной системы Великобритании, а также эффективности действий как самих сотрудников, так и политики не выдавать офицерам огнестрельное оружие, а имеющиеся средства применять лишь в исключительных обстоятельствах*) не может не вызвать улыбку своим категоричным утверждением. Исторически полиция Великобритании носила оружие, но после определенных событий было принято решение отнять это право у британской полиции (в основном, указывают на 1936 год). Кстати, полиция Северной Ирландии оружие носит до сих пор. В США же, согласно Второй поправке Конституции, право ношения оружия имеют все граждане, и полиция не может быть его лишена по совершенно очевидным причинам.

В таблицах с интерпретацией языковых данных наряду с переводными должны быть, прежде всего, оригинальные языковые единицы, поскольку семантические пространства языков не зеркальны, а перевод имеет дело с относительными эквивалентами. Примером этому могут служить некоторые образцы авторского перевода: *It should be "To serve and abuse" and not "To serve and protect"* [Filming a Police Officer is Legal: [http](http://)]. *Должно быть «Служить и угнетать», а не «Служить и защищать»* (стр. 64 дисс.). Однако можно поспорить с переводом лексемы *abuse* как ‘угнетать’, все же это ‘оскорблять, поносить, жестоко обращаться, злоупотреблять’ (Большой англо-русский словарь. Том 1 / Под общ. рук. И. Р. Гальперина. М.: Русский язык, 1979. С. 42). Или другой перевод (*They're psychopaths that obtained the license to kill*

[YouTube.com: <http>]. *Они просто психопаты, получившие право убивать.*), где лучше было бы сохранить в переводе слово *лицензия*, нежели *право*, или использовать *право на отстрел* (подобно охотничьей лицензии), поскольку правом носить оружие обладают все граждане США.

В работе имеются некоторые технические погрешности: путаются тире и дефис (стр. 11, 19, 20 и т.д.); в тексте (в отличие от библиографического списка) инициалы обычно не пишутся после фамилии (кстати, сама автор на стр. 18, 19, 35 и 36 переходит на общепринятый порядок передачи инициалов и фамилии). Необходимо давать персонализированные ссылки: сложно понять, почему на стр. 29-30 автор ссылается на весь журнал ([Современная политическая лингвистика 2011: 214]) при цитировании конкретного автора. Есть некоторые стилистически неудачные формулировки типа *Одной из наиболее употребляемых в исследовательских кругах представляется классификация Арутюновой Н.Д.* (стр. 17 дисс., также 30), случаи тавтологии (стр. 22, 23 дисс.), ошибочного предложного управления (стр. 208 дисс.). Можно посоветовать автору избегать таких категоричных утверждений, как *Понятие «дискурс» применительно к когнитивной парадигме знания является самым емким и актуальным* (стр. 21 дисс.), поскольку оно вызывает сразу много вопросов: почему применительно только к когнитивной парадигме, почему оно самое емкое, оно самое емкое по отношению к чему и т.п. Терминологически работа выдержана, но автор не удержалась и все же допустила типичную ошибку, используя сочетание *семантическое значение* (стр. 43 дисс.). Кроме того, хотелось бы поправить автора относительно одного из использованных в работе методов – ею широко и успешно применяется метод количественных подсчетов, но не статистический метод, основанный на принципах вероятностной статистики.

Данные вопросы, рекомендации и замечания не умаляют несомненных достоинств представленной к защите диссертации. Рецензируемое диссертационное исследование находится в полном соответствии с паспортом специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, а полученные результаты полностью соответствуют формуле специальности: «разработка и развитие языковедческой теории и методологии на основе изучения генетически связанных родственных языков и установления соотношения между родственными языками и описания их эволюции во времени и пространстве; изучение структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними; исследование и описание языка через его системное сравнение с другими языками с целью пояснения его специфичности (системной идиоматичности)» (см. [vak.cd.gov.ru]). Осознание актуальных проблем современного сравнительно-сопоставительного языкознания, а также проведенный анализ эмпирического материала позволили автору достичь нового непротиворечивого знания в области понимания специфики метафорического моделирования важнейших социальных процессов.

Автореферат диссертации соответствует содержанию работы, а имеющиеся публикации (всего: 12, причем 6 из них из списка изданий, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ) отражают его в достаточной мере.

Таким образом, рецензируемая диссертация представляет собой законченную научно-исследовательскую работу на актуальную тему. Полученные диссертантом новые научные результаты, валидность которых не подлежит сомнению, имеют существенное значение для сравнительно-сопоставительного языкознания в целом и практики проведения лингвистического анализа, в частности. Рецензируемая диссертация отвечает всем требованиям п. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842 (редакция от 28.08.2017 № 1024), а ее автор, Золотайко Анастасия Игоревна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

заведующий кафедрой английской филологии Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования Ленинградской области «Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина», доктор филологических наук (специальность 10.02.19 – теория языка), профессор Иванова Светлана Викторовна

28.08.2020

Контакты:

E-mail: s.ivanova@lengu.ru

Адрес: 196605, г. Санкт-Петербург,
Пушкин, Петербургское шоссе, д. 10, к. 208.

Телефон: +7 (812) 466-56-75

E-mail: kafanglfil@lengu.ru

